

گزیده مقالات ایفلا ۲۰۱۴

(پاریس، فرانسه، ۲۲-۱۶ اگوست ۲۰۱۴)

ویراستار علم

رضا خانی پور

با همکاری

محبوبه قربانی

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

۱۳۹۷

فهرست تئویسی پیش از انتشار کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

سرشناسه: اجلاسی سالانه ایفلا (هشتادمین: ۲۰۱۴ = ۱۳۹۳: فرانسه)

IFLA General Conference (۸۰th: ۲۰۱۴: France)

عنوان و نام پدیدآور: گزیده مقالات ایفلا ۲۰۱۴ (لیون، فرانسه، ۱۶-۲۲ آگوست ۲۰۱۴) ویراستار علمی رضا خانی پور

با همکاری محبوبه قربانی + نمایه ساز حمید سلیم گندمی.

مشخصات نشر: تهران: سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری: ۵۹۶ ص.

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۴۶-۵۳۵-۲

موضوع: کتابداری -- کنگره ها

Library science -- Congresses:

موضوع: اطلاع رسانی -- کنگره ها

congresses -- Information sciences

شناسه افزوده: خانی پور، رضا، ۱۳۴۵ -، ویراستار

شناسه افزوده: قربانی، محبوبه، ۱۳۵۳ -، ویراستار

شناسه افزوده: سلیم گندمی، حمید، ۱۳۴۳ -

شناسه افزوده: سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

رده بندی کنگره: ۱۳۹۳/۵۳۵/۲

رده بندی دیویی: ۰۲۰/۶۲۱

شماره کتابشناسی ملی: ۵۱۸۰۴۴۴

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۴۶-۵۳۵-۲



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

گزیده مقالات ایفلا ۲۰۱۴

ویراستار علمی: رضا خانی پور با همکاری: محبوبه قربانی

نمایه ساز: حمید سلیم گندمی

ناشر: انتشارات سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

شمارگان: ۳۰۰ نسخه / چاپ اول ۱۳۹۷

چاپ و صحافی: سازمان اسناد و کتابخانه ملی ایران

سید آصف آصفی

طرح جلد، صفحه آرای: شهره خوری، علیرضا خورسندی

ناظر فنی: پرویز بختیاری

بها: ۶۰۰۰۰ ریال

نشانی: تهران، بزرگراه شهید حقانی (غرب به شرق)، بعد از ایستگاه مترو، بلوار کتابخانه ملی

تلفن فروشگاه: ۸۱۶۲۳۳۷۷-۸۱۶۲۳۳۱۵ دورنگار: ۸۱۶۲۳۳۰۱

وبگاه: www.nlai.ir پست الکترونیک انتشارات: Publication@nlai.ir

فهرست مندرجات گزیده مقالات ایفلا ۲۰۱۴

سخن نخست	۹
مقدمه	۱۱
کتابداری بین‌المللی در اروپا (۲۰۰۰ - ۱۹۹۰) / نوشته جوزپه ویتیلیو / ترجمه زهرا اباذری	۱۷
نواوری در سوادآموزی و مهارتها: مشارکت در کانادا / نوشته شارون هکت / ترجمه مریم اسحاق	۳۵
اطلاعات در زیست‌بوم دانش رقومی: چالش‌های آینده کتابخانه‌ها / نوشته کلاس کی‌نوا / ترجمه فاطمه بندیاری	۴۷
کمترین خرج، بیشترین نیازهای کاربران را برآورده نمی‌کند: طرح‌های فراداده برای آرشیوهای صوتی و تصویری / نوشته الکه جایفینیدار، بنت لارسن، بیرگر لارسن، آکن لوند و مته اسکو / ترجمه انور رضا اسحاقی	۵۷
محلی در بطن جهانی: کنش‌های شناسایی جهانی با رویکرد روش‌شناختی پایین به بالا / نوشته گوردون دانسایر، میرنا ویلار، سیدیه اکبری‌داریان	۷۵
پشت میز مرجع: خدمت مرجع چشم‌انداز تقییب اطلاعات / نوشته ایمی پترسون / ترجمه مهشید برجیان بروجنی	۹۷
چرا اتحادیه‌ها باید از کتابخانه‌های مدارس حمایت کنند: نمونه نروژی / نوشته مت هنریکسن اوس / ترجمه زینب پاپی	۱۱۱
تخطی از قرارداد قانونی (مجوز) در کتابخانه: دغدغه‌ها، پاسخ‌ها فرصت‌ها و خطرات / نوشته توماس. ای. لیپینسکی / ترجمه فاطمه پازوکی	۱۲۱
مستندات، موجودیت‌ها و انجمن‌ها / نوشته تنودور فونس / ترجمه صدیقه پیرهادی	۱۳۹
دبیران کل سازمان‌های بین‌المللی: منابع اطلاعاتی در کتابخانه‌ها و آرشیوها / نوشته باب رینالدو / ترجمه آرزو تجلی	۱۴۵
برون‌سپاری در کتابخانه‌های تخصصی شرکت‌های حقوقی انگلستان - فرصت یا تهدید؟ نمونه‌های جدید مدیریتی و چالش‌های آینده خدمات اطلاع‌رسانی حقوقی / نوشته دونالد لیکلی / ترجمه زهرا تهوری	۱۵۹
فانوس دریایی برای آزادی بیان: سانسور و فعالیت‌های مرجع در یک چشم‌انداز جهانی /	۱۷۳

- نوشته میشل آنتوانت تیسدل / ترجمه افسانه تیموری خانی
 ۱۸۷ «دوره‌های آموزشی برخط فراگیر رایگان» ایزاری برای دسترسی به اطلاعات در کشورهای
 در حال توسعه: روشی جدید برای کمک به رفع چالش‌های آموزش و پرورش با استفاده از
 فناوری‌های اطلاعات و ارتباطات / نوشته لویدا گارسیا- فیو / ترجمه مهدی خادمیان
 ۱۹۵ نوسازی و سازماندهی مجدد مجموعه‌ها از نظام ذخیره سازی منفعل قدیمی به نظام پویای
 نوین در کتابخانه دانشگاه سوربن فرانسه (۲۰۰۳-۲۰۱۶) / نوشته فیلیپ مارسرو / ترجمه
 مرضیه خان سفید
 ۲۰۵ کتابخانه گرو به عنوان نمونه: کتابخانه سبز از لحاظ تعامل مداوم جامعه، انتظارات جامعه،
 فراهم‌آوری و اشتراک اطلاعات و مشارکت / نوشته دبرا بورن / ترجمه رضا خانی‌پور
 ۲۲۱ هنر زندگی: رند دنیای هنر و علم / نوشته تریش رز ساندلر، نانسی ای. گوین و کنستانس
 رینالدو / ترجمه فریدون درودی
 ۲۳۹ امروزه ماه مه، فهرست‌نویس هستیم: شما نیز قادر خواهید بود فراداده‌ها را برای مجموعه‌های
 تحقیقاتی خودتان سازمان‌دهی کنید / نوشته ربکا ال. لوباس / ترجمه محبوبه ربیعی
 ۲۴۹ همکاری باهدف قانون‌گذاری: کتابخانه مدارس و توسعه کتابخانه مدارس در کشور سوئد /
 نوشته مود هل / ترجمه عارف‌الله
 ۲۶۳ استفاده از داده‌های موجود برای ایجاد داده‌های جدید به منظور تصمیمات جدید / گریستی
 کوتنس / ترجمه فاطمه زارع زاده
 ۲۷۷ مازول دریافت کتاب الکترونیکی در کتابخانه مدارس: دانش‌های زاگرب / نوشته سوفیا کلارین
 زادروبیچ، تانیا بوزینا و دنیا سریتز-اسورکو / ترجمه سحر صبیعی
 ۲۹۹ منازعات کتابخانه شورای ملی بر سر گردآوری انتشارات: بحث در راین / نوشته تاتسومو آکی
 یاما / ترجمه زهراسادات عالمی
 ۳۰۹ خانه اندیشه: پیوند و توانمندسازی جوامع در منطقه آسیا و اقیانوسیه / نوشته ژرمی لاشال /
 ترجمه نرگس عزیزیان
 ۳۲۳ دوستان کتاب: پرورش و فرهنگ، عادات خواندن در میان بیماران بخش کودکان و اولیاء در
 بیمارستان دانشگاه سینتر مالزی / نوشته انگکو رازیفا انگکو چیک، نورایدا حسن، نورال آزورا
 موهدرونی، رایباتول آداویای بی مانان، هرمان هاریانتو چهارون، امین هانس وان روزنبرگ،
 عزیزه عثمان و سورینی یوسف / ترجمه سعید غفاری
 ۳۳۷ کاربران فراموش نکنید! درگاه رسانه‌های دیداری شنیداری با رویکرد کاربر محور در حال توسعه

۳۵۳	است/ نوشته مارگرت پلانک و استفن ویچرت/ ترجمه سهیلا فعال چگونه کتابخانه‌ای سبز بشویم یا آن را شناسایی کنیم؟ استانداردهایی برای صدور گواهی/ نوشته پترا هاوک/ ترجمه محبوبه قربانی
۳۶۳	ارزیابی استفاده اشتراکی از کتاب‌های الکترونیکی مشترک در شبکه امانت مستقیم/ نوشته آدریانا پوپسکو و داگلاس مکگی/ ترجمه عباس گیلوری
۳۷۵	راهبرد، پایداری و کیفیت: چگونگی توانمندی این «اسپ» و شرکای آن در دستیابی به پژرش‌ها در آفریقا/ نوشته آن پاول، اما فارو و پیتز برنت/ ترجمه صدیقه محمداسماعیل
۳۸۹	کتابخانه دفتر سازمان ملل در ژنو: متولی میراث جامعه ملل و سازمان ملل/ نوشته بلاندرین باج-لویزفرت/ ترجمه نرگس محمدعلی پور
۴۰۱	خطرات ناشی از انتقال به ابر: عامل انسانی/ نوشته پترا دورن و راب راس/ ترجمه امیر مقدمی
۴۱۹	نیازها، مطالبات و اسنادات یک کتابخانه شهری در محیط چندفرهنگی/ نوشته اینگرید آبلستام و رندی مابو/ ترجمه شمس‌الحمید مؤمنی
۴۳۹	مدیریت ارتباط با مشتری: طریق ای خدمات اطلاع‌رسانی پارلمانی/ نوشته کریستین کونیلو پایوا/ ترجمه اعظم نجفقلی‌زاده
۴۵۳	تصمیمات حیاتی: نگاهی منتقدانه به سیاست‌های استی در ترکیه/ نوشته اچ. اینجی ائال/ ترجمه لیلا نعمتی انارکی
۴۶۹	واسپاری رقومی در کتابخانه ملی نروژ/ نوشته ادوین آرنه سولباک/ ترجمه سودابه نوذری
۴۸۱	ترکیب ابعاد رسانه‌های نوشتاری و رقومی در یک بانک اطلاعاتی غیرخطی مبتنی بر آن اف سی برای کودکان/ نوشته آنتی کوویستو، هاری کیتا و اوا هامیس/ ترجمه فریبا هاشمی
۴۹۵	طرح پاسخگوی اجتماعی فهرست‌ها و اصطلاح‌نامه‌های کتابخانه‌ای در یک سازمان غیرانتفاعی اجتماعی (تورنتو-کانادا)/ نوشته لانا سوگلاسووا و مری هنسن/ ترجمه مرضیه هدایت
۵۱۱	نویسندگان و مستندات در نظام‌های کتابخانه‌ای فرا آر. دی. ای.: نمونه پژوهی/ نوشته هیتر لی مولیسون/ ترجمه طاهره یعقوب پور نرگسی
۵۳۷	نمایه‌ها

سخن نخست:

ایفلا (فدراسیون بین‌المللی انجمن‌ها و مؤسسات کتابداری) از جمله مهم‌ترین سازمان‌های مستقل، غیردولتی و غیرانتفاعی در حوزه کتابداری و اطلاع‌رسانی است. هدف این فدراسیون برقراری ارتباط، همکاری و ارتقای تازهم بین‌المللی، پژوهش، توسعه و پیشرفت در موضوعات گوناگون این حوزه همچون خدمات اطلاع‌رسانی، کتابشناسی، خدمات اطلاع‌رسانی، آموزش و ... است.

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران در راستای وظایف ذاتی خود و به منظور اشاعه اطلاعات جدید و دانش‌افزایی در این عرصه، از سال ۱۳۷۴ اقدام به ترجمه و انتشار گزیده مقالات مهم ارائه شده در گردهمایی سالانه ایفلا نموده است.

آنچه که در این ارتباط، ضروری به نظر می‌رسد، این است که اعضای هیأت علمی، استادان و کارشناسان خبره و اصولاً جامعه کتابداری ما، بایست علاوه بر بومی سازی تجارب مفید سایر کشورها، به مباحث بنیادی نظریه‌پردازی نیز در این حوزه توجه ویژه‌ای مبذول نمایند.

اگر فناوری‌های جدید در عرصه ارتباطات و اطلاعات، ابزاری برای تعمیق، تحلیل و غنی سازی تمدن، فرهنگ و تاریخ و پیشینه گرانسنگ علمی ما باشد، جایگاه و منزلت علم اطلاعات و دانش‌شناسی در کشور متحول خواهد شد و از این رهگذر در عرصه‌های علمی، حرف‌ای زیادی برای گفتن خواهد داشت.

امید که به مدد توفیقات الهی، همکاری‌های همه جانبه و سازنده و هم‌افزایی دانش و تجربه، متخصصان حوزه علم اطلاعات و دانش‌شناسی در این مسیر گام‌هایی ماندگار و ارزسمنه دارند و نقش حساس و تحول‌آفرین خود را به نحوی شایسته و در خور تحسین ایفا نمایند.

در پایان از دکتر رضا خانی‌پور که این کتاب به کوشش ایشان تدوین یافته است و نیز همکاران انتشارات که در آماده سازی آن تلاش داشته‌اند، سپاسگزاری می‌نمایم.

دکتر اشرف بروجرودی

رئیس سازمان اسناد و کتابخانه ملی

جمهوری اسلامی ایران

۱۳۹۷